

Humain trop humain CDN Montpellier invite

actoral<sup>M</sup>

festival des arts et des écritures contemporaines

Les 14, 15 et  
19, 20, 21, 22  
janvier 2016

Montpellier

S

SPECTACLE

P

PERFORMANCE

A

ARTS VISUELS

L

LECTURE

M

MUSIQUE

ME

MISE EN ESPACE

+

AUTRE FORME



DOSSIER D'INFORMATION

Pôle médiation

Sandrine Morel 04 67 99 25 13 / sandrinemorel@humaintrophumain.fr  
Rolande Le Gal 04 67 99 25 12 / rolandelega@humaintrophumain.fr

Fondé sur les écritures contemporaines qu'il interroge dans tous les domaines artistiques, le Festival actoral, dirigé par Hubert Colas, provoque des rencontres inédites et surprenantes entre des auteurs, des metteurs en scène, des chorégraphes, des acteurs, des plasticiens français et internationaux, emblématiques et émergents ; au travers d'une programmation de lectures, de performances, de mises en espace, de spectacles et de concerts.

J'aime Marseille, entre autres choses parce qu'il y a actoral. Comparée à Montpellier, on pourrait dire qu'il s'agit d'une ville plus dangereuse. Et actoral fait de Marseille une ville plus dangereuse encore à cause du type d'artistes qui y sont produits et programmés : ils sont une menace pour ceux qui s'aveuglent dans la tradition et résistent (pauvres d'eux !) à l'évolution naturelle des arts de la scène.

Etant donné que hTh ne roule pas sur l'or et que les hôtels coûtent un bras, je ne pouvais pas rester dormir là-bas, et j'ai passé des nuits et des nuits à faire des allers-retours entre Montpellier et Marseille, pour ne rien perdre de la dernière (et magnifique) édition d'actoral.

A hTh, nous avons pensé que ce serait une bonne idée de rapprocher de Montpellier ce phénomène marseillais que Hubert Colas a, pendant des années, tissé avec soin, jusqu'à ce qu'il devienne un festival de référence et, surtout, une fête intérieure pour tout esprit libre et assoiffé de vérités.

Rodrigo García, directeur de hTh

# actoral<sup>M</sup>

festival des arts et des écritures contemporaines

Direction artistique : Hubert Colas / actoral

actoral Montpellier est produit par  
Humain trop Humain CDN Montpellier  
Avec le soutien de Languedoc-Roussillon  
livre et lecture, Librairie Sauramps  
Merci à Cinéma Diagonal et La Panacée

## Planning

Hubert Colas présentera le festival le samedi 9 janvier à 18h au Gazette Café, 6 rue Levat, Montpellier

P	ARTISTES	PROJETS	DURÉE	LIEU	JEUDI 14/01	VENDREDI 15/01	MARDI 19/01	MERCREDI 20/01	JEUDI 21/01	VENDREDI 22/01
p. 4	THOMAS CLERC	LECTURE PERFORMÉE	30 MIN	hTh	19H30					
p. 5	MATIJA FERLIN	SAD SAM LUCKY	1H05		20H30	20H30				
p. 6	GENEVIÈVE & MATTHIEU	LA JAMÉSIE	45 MIN		22H00	22H00				
p. 7	LYDIE SALVAYRE	PASSAGE À L'ENNEMIE	45 MIN			19H30				
p. 7	EDITH AZAM	CAMÉRA	40 MIN	hTh			19H30			
p. 8	JAN MARTENS	ODE TO THE ATTEMPT	30 MIN				20H30			
p. 9	MARLÈNE SALDANA & JONATHAN DRILLET	GRINSHORN ET WESPENMALER	50 MIN				21H30			
p. 10	JORGE LEÓN	BEFORE WE GO	1H20	CINÉMA DIAGONAL				18H00		
p. 11	ANNE-JAMES CHATON	ELLE REGARDE PASSER LES GENS	20 MIN	LA PANACÉE				21H00		
p. 12	ROGELIO ORIZONDO	CETTE VALISE N'EST PAS UNE VALISE	50 MIN					21H30		
p. 13	PIETER AMPE & BENJAMIN VERDONCK	WE DON'T SPEAK TO BE UNDERSTOOD	1H	hTh				19H30	21H00	
p. 14	FLORENTINA HOLZINGER & VINCENT RIEBEEK	WELLNESS	1H15						21H00	22H30
p. 15	JOHN DENEUVE & DOUDOUBOY	SUGARCRAFT	50 MIN						22H30	
p. 16	ANNE-JAMES CHATON & ALVA NOTO	ANALOGIQUE / DIGITAL	1H20							19H30

**S**  
SPECTACLE

**P**  
PERFORMANCE

**A**  
ARTS VISUELS

**L**  
LECTURE

**M**  
MUSIQUE

**ME**  
MISE EN ESPACE

**+**  
AUTRE FORME

THOMAS CLERC  
LECTURE PERFORMÉE

JEUDI 14 JANVIER, 19H30  
hTh (GRAMMONT)  
DURÉE : 30 MIN



© Hélié Gallimard

Lecture performée (actoral 2012) :  
<https://vimeo.com/50438217>  
mot de passe : Actoral.12-écritures

Je suis né en 1965.

Je suis écrivain. J'ai publié mon premier livre, **Maurice Sachs le désœuvré**, en 2005, aux éditions Allia. Depuis 2007, je publie dans la collection L'Arbalète, Gallimard: **Paris, musée du XXIe siècle**, **Le 10e arrondissement**, une déambulation dans le quartier de Paris que j'habite ; en 2010, un recueil de dix-huit nouvelles, **L'homme qui tua Roland Barthes**, qui a obtenu le prix de l'Académie Française de la nouvelle ; en 2013, **Intérieur**, une description intégrale de mon appartement. J'ai aussi fait paraître en 2009 **Nouit**, une fiction à partir d'une photo de Jeff Wall (Mix/FRAC Aquitaine) et divers textes en relation avec des architectes (Lionel Engrand) ou des artistes (Kourtney Roy, Katinka Bock.) J'ai édité le cours de Roland Barthes au Collège de France **Le Neutre** (Seuil/IMEC) paru en 2002, et les **Œuvres** de Guillaume Dustan chez POL, dont le premier volume a paru en 2013. Je suis maître de conférences en littérature française contemporaine à l'Université de Nanterre, et chroniqueur à France Culture dans l'émission Le Rendez-vous. J'effectue aussi des performances dans diverses structures d'accueil (Gennevilliers, Pompidou, actoral Marseille, Le BAL, Théâtre du Rond-Point, Palais de Tokyo, etc.)

Je m'appelle Thomas Clerc.

## MATIJA FERLIN

### SAD SAM LUCKY



JEUDI 14 ET VENDREDI 15 JANVIER, 20H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 1H05

SPECTACLE EN ANGLAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS

chorégraphie et interprétation Matija Ferlin

dramaturgie Goran Ferčec

texte Srečko Kosovel & Matija Ferlin

musique Luka Prinčič

décors Mauricio Ferlin

lumières Saša Fistrić

costume Matija Ferlin

production Emanat // Coproduction : Rencontres chorégraphiques Internationales de Saint-Denis, Centre National de la danse, Zagreb dance center (Croatie).

avec le soutien de Bunker - The Old Power Station, Elektro Ljubljana (Ljubljana, Slovénie), Dance and non-verbal Theater Festival San Vincenti (Croatie), Ministère de l'Education, des Sciences, de la Culture et du Sport de la République de Slovénie, Municipalité de Ljubljana (Slovénie), Municipalité de Pula (Croatie).

« Chaque phrase de Srečko Kosovel' est comme une bombe, avec tellement d'interprétations possibles, si vivante et contemporaine. »

Matija Ferlin

En 2004, Matija Ferlin entame les épisodes d'une série baptisée **Sad Sam**, ce qui en croate signifie « Maintenant je suis », mais dont il aime qu'en anglais elle signifie « Triste Sam », produisant ainsi d'emblée une ambiguïté entre sa présence personnelle et la création d'un personnage et insistant sur le « ici et maintenant », cette attention à l'instant présent, qui caractérise son travail. Cette fois, le chorégraphe a adjoint le complément de titre « Lucky » qui est pour lui la traduction en anglais de « Srečko », prénom de l'auteur slovène duquel il s'inspire pour cette pièce.

Matija Ferlin invente en effet ici un manifeste physique en réponse au poète slovène Srečko Kosovel, mort en 1926 à l'âge de 22 ans, dont le travail plein d'inventions formelles a fortement influencé son langage artistique. Le solo **Sad Sam Lucky** prend ainsi la forme d'un hommage turbulent, hautement physique, à un auteur d'avant-garde, ironique, profond, prophétique et mélancolique, ayant un sens aigu du tragique et qui fut souvent comparé à Rimbaud. Utilisant Srečko Kosovel comme unique source d'inspiration ouvrant un immense terrain de jeu, le chorégraphe propose une pièce qui mêle parole et mouvement, cultive l'ambiguïté des signes (à l'image de « Sad » et « Lucky » réunis dans un même titre), joue sur les oppositions (la musique, composée par Luka Prinčič manipule à la fois la durée et la répétition, l'émotion et le romantisme) et ouvre le champ du présent.



Photos © Clémentine Crochet

Revenu travailler dans sa ville natale de Pula après une formation à Amsterdam, le jeune danseur, chorégraphe et vidéaste croate **Matija Ferlin** combine une approche conceptuelle et une physicalité radicale, une rigueur formelle et un intérêt assumé pour le romantisme. En 2004, il entame la série **Sad Sam**. Il collabore avec des chorégraphes, réalisateurs, plasticiens et dramaturges internationaux et son travail est présenté dans de nombreux théâtres et festivals. En 2010, son spectacle **Nastup [Onformance]** a

reçu le Croatian Theater Award et il a été cité en 2011 par le New York V Magazine parmi les jeunes chorégraphes les plus prometteurs.

Trailer Montréal FTA : <http://tinyurl.com/zevb9e4>



## GENEVIÈVE ET MATTHIEU

### LA JAMÉSIE

JEUDI 14 ET VENDREDI 15 JANVIER, 22H00

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 45 MIN

de et avec Geneviève et Matthieu

Geneviève et Matthieu, des créateurs libres de toutes étiquettes venus de Rouyn-Noranda, feront voyager les spectateurs jusqu'à La Jamésie, du nom d'un territoire situé au nord du Québec, où se trouve la Baie-James, l'une des dernières régions vierges du monde, habitée par des Cris et des Jamésiens, mais que les complices de ce tandem musico-performatif prennent aussi un plaisir manifeste à imaginer, à transformer, à fantasmer. Pour eux, la Jamésie, c'est un nouveau monde, le refuge des exclus, des tordus, des faibles et des oubliés, un espace qu'on aurait tout avantage à explorer plus souvent.

Dans leur exploration des allégories du paysage boréal, faisant parfois appel aux prédictions de la

science-fiction, le duo Geneviève et Matthieu produit un corpus diversifié d'« accessoires » sculpturaux qui nous emmène sur un territoire alliant poésie noire, performances absurdes, ambiances cinématographiques et musique éclatée.

Personnelle et politique, cette oeuvre interdisciplinaire porte à la fois un regard critique sur le milieu de l'art et soulève les luttes récentes menées par les Autochtones. **La Jamésie** est un projet évolutif qui ne cesse de se transformer depuis 2011 : Espace, résidence, destruction, reconstruction, performance, l'art c'est facile.

**Geneviève et Matthieu** créent depuis la fin des années 1990 un univers strident dans lequel happening musical et installation performative s'entrechoquent avec désinvolture. Inspiré de l'art et la vie, le duo évolue dans un cul-de-sac artistique en tentant de repousser constamment les limites du médium. Impliqués à L'Écart, centre d'artistes en arts actuels et directeurs de la Biennale d'art performatif de Rouyn-Noranda, ils s'investissent activement dans leur communauté. **La Jamésie** a été présenté au OFFTA à Montréal (2013), à L'Oeil de Poisson à Québec (2014), à la Maison Folie à Mons en Belgique et au Festival actoral Marseille (2015).

[www.genevieveetmatthieu.com](http://www.genevieveetmatthieu.com)

Présentation de La Jamésie : <https://www.youtube.com/watch?v=Rvm19ILBz14>



Ci-dessus : © Ivan Binet

Ci-contre : © Nancy Belzile

Geneviève et Matthieu désirent remercier le Conseil des arts et des lettres du Québec, la Conférence régionale des élus et le Conseil des Arts du Canada de leurs appuis financiers.



LYDIE SALVAYRE

## PASSAGE À L'ENNEMIE

ÉD. FICTION ET CIE, POINTS SEUIL

VENDREDI 15 JANVIER, 19H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 45 MIN

« Impertinent, Passage à l'ennemie s'ancre dans une actualité proche et renvoie au discours sécuritaire son écho carnavalesque et cinglant. Du grand art. » Le Matricule Des Anges

L'inspecteur Arjona, chargé par les Renseignements généraux d'infiltrer un groupe de délinquants, s'oblige à rédiger des rapports secrets à l'adresse de son ministre de tutelle. Mais deux éléments inopportuns perturbent la rédaction de ses écrits : l'abus de haschich auquel le contraignent ses mauvaises fréquentations, et la présence bouleversante, dans le groupe observé, d'une jeune personne prénommée Dulcinée. Et l'on va voir, insidieusement, le ton implacable et martial des premiers rapports s'adoucir, vaciller, s'amiévrir et se désordonner, jusqu'à complètement se retourner. Et notre inflexible agent des RG, être gagné, insidieusement, à la cause délinquante, et plus encore à la cause amoureuse. Cette ironique métamorphose donne à Lydie Salvayre l'occasion de fustiger avec une allègre férocité les tenants d'un Ordre renforcé contre ceux-là qui, petitement, le menacent. C'est l'occasion aussi pour elle d'écrire, car elle a un cœur, une histoire d'amour silencieuse et nocturne.



Née d'un père andalou et d'une mère catalane, réfugiés en France en février 1939, Lydie Salvayre passe son enfance à Auterive, près de Toulouse. Après une Licence de Lettres modernes, elle fait des études de médecine puis de psychiatrie à la Faculté de Médecine de Toulouse. Elle devient pédopsychiatre, et travaille comme Médecin Directeur du CMPP de Bagnolet pendant 15 ans. Elle est l'auteur de douze romans traduits en une vingtaine de langues.

Certains d'entre eux ont fait l'objet d'adaptations théâtrales. **La Déclaration** (1990), est salué par le Prix Hermès du 1er roman. **La Compagnie des spectres** (1997) reçoit le Prix Novembre (aujourd'hui Prix Décembre), **BW** (2009) le Prix François Billeldoux, et **Pas Pleurer** (2014) le Prix Goncourt.

Présentation du livre par l'auteur : <http://www.ina.fr/video/2416826001>

Languedoc-Roussillon  
livre et lecture

EDITH AZAM

## CAMÉRA

ÉD. P.O.L

MARDI 19 JANVIER, 19H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 40 MIN

C'est une fable, un roman, c'est un apologue. On y voit un curieux personnage, nommé Caméra, parcourir un monde où des murs s'érigent partout, où éclatent guerre et émeutes, un monde de massacres où elle s'assigne pour tâche, avec quelques étranges figures (Oiseau-Silex, Chouette-à-lunes, Tortue-barbue, Sphinx-zébré, Buffle-trois-cornes, Âne-pieds-plats) rien moins que sauver les mots, le langage. Elle-même, Caméra, n'est pas banale puisqu'elle est aussi une caméra, une vraie caméra, qui zoome, qui fait des plans fixes, etc. et est soumise à la charge de ses batteries. Bref toute une population anthropomorphique qui se démène afin de transmettre qu'écrire reste possible.

Cette histoire est écrite dans ce ton et avec cette écriture inimitables d'Edith Azam, faits d'une véhémence

nerveuse, tremblée, emportée, lyrique et acérée et qui jouent des scansions, des rythmes tout autant que de leurs ruptures savamment ménagées.



Edith Azam, rien à signaler. Se fout de sa biographie. Rêve actuellement de voir pousser une fleur. A mangé du poulet aujourd'hui à 13h47, et cru, histoire d'avoir quelque chose à raconter à la fin de la journée. Cet après-midi se rendra à la poste, fera approximativement 3279 pas et traversera 12 feux rouge en marchant sur des clous. Et voilà.

Vidéo lecture : <https://www.youtube.com/watch?v=upBm2H0i18M>  
Livre en ligne (20 pages) : <http://tinyurl.com/edithazambook>

## JAN MARTENS

# ODE TO THE ATTEMPT (A SOLO FOR MESELF)



MARDI 19 JANVIER, 20H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 30 MIN

conception et interprétation Jan Martens

production GRIP vzw

remerciements à Jeroen Bosch, Kristin De Groot, Michel Spang, Joris Van Oosterwijk, Fondation Jheronimus Bosch 500 (Pays-Bas), Ville de Bassano del Grappa (Italie), Festival Dance Umbrella (Londres), La Briqueterie – Centre de Développement Chorégraphique du Val de Marne, Festival D.ID Dance Identity (Vienne), Festival Cement (Pays-Bas), Fondation Dansateliers (Rotterdam)

avec le soutien de Performing Arts Fund (Pays-Bas)

Jan Martens a été artiste en résidence au Tanzhaus nrw (Düsseldorf), à ICKamsterdam et au Dans Brabant (Pays-Bas).

diffusion Internationale : Line Rousseau/Apropic

**L'oeuvre de Jan Martens explore les possibilités d'un équilibre et d'une symbiose entre l'oeuvre narrative et conceptuelle. Il ne tente pas d'inventer un nouveau vocabulaire gestuel, mais compose et réutilise des idiomes existants qu'il introduit dans un autre contexte, ce qui fait émerger de nouvelles idées.**

*Ode to the attempt* est un nouveau solo que Martens a créé pour lui-même. Après avoir conçu des pièces presque dogmatiques, comme *The dog days are over* ou *Sweat baby sweat*, ce nouveau solo est pour Martens un espace de liberté où il peut s'ébattre à son aise. Le résultat est une sorte d'autoportrait - collage où se mêlent une chorégraphie épurée, une diversité de choix, et sa propre façon de vivre et de travailler. Authenticité, manipulation, décontraction, perfectionnisme, humour et mélancolie forment les extrêmes entre lesquels Martens évolue, en s'interrogeant sur son appartenance à la nouvelle génération. Martens nous donne à voir, de l'intérieur, comment il vit et travaille. Il est là devant nous, en toute simplicité, et nous invite à regarder ce qui se passe dans sa tête et dans son ordinateur.

« Je voulais revenir à l'essentiel. Pourquoi aimons-nous danser ? La façon la plus simple de monter un spectacle de danse, c'est de mettre une chanson et de danser dessus. En me chargeant moi-même des lumières et de la musique, j'ai plus de possibilités de jouer avec les temps, avec l'ordre des scènes, je peux même en ajouter ou en couper. Chaque soir le spectacle est donc unique. Il y a une communication constante avec le public, et je cherche toujours à rapprocher mes besoins et ceux des spectateurs. L'ordinateur m'aide sur ce point. Je fais partie d'une génération pour qui ordinateurs et Smartphones sont comme un prolongement du corps, quelque chose qu'on a sous la main pour nous apporter informations, savoir, images. Et qui en plus nous met en valeur. Comme je l'ai lu dans un article, nous sommes à l'ère de l'individuel. Narcissisme à tout va. »

**« A l'avenir, il semble qu'il ne restera plus qu'un seul "isme" - l'individualisme, et son règne ne finira jamais. La religion est vouée à décliner ; le mariage sera renvoyé à plus tard, les idéologies rejetées, le patriotisme abandonné. On se méfiera des étrangers. Les seuls qui perdureront sont Facebook et les selfies. »** Ross Douthart dans le New York Times, 15/03/14

Jan Martens (Belgique, 1984) a d'abord étudié à la Fontys Dansacademie à Tilburg et a achevé ses études en 2006 au département de danse du Conservatoire royal Artesis à Anvers. Il s'est produit en tant que performeur avec, entre autres, Koen De Preter, United - C, Mor Shani et Ann Van den Broek. En 2013, il est « artiste en résidence » à l'International Choreographic Arts Centre à Amsterdam et, en septembre 2014, à Tanzhaus nrw à Düsseldorf. Sa première grande création était *I Can Ride A Horse Whilst Juggling So Marry Me* (United - C, 2010), une oeuvre qui brossait le portrait d'une génération de jeunes femmes dans une société dominée par les réseaux sociaux.

A partir de 2011, ses spectacles sont produits par Fruscati. Il a réalisé *To Love Duets* en 2011, deux oeuvres qui examinent les clichés autour des relations entre hommes et femmes : *A Small Guide On How To Treat Your Companion* et *Sweat Baby Sweat*. En avril 2013, Martens créa premièrement avec l'acteur et metteur-en-scène Peter Seynaeve un duet surprenant pour un garçon et un adulte, *Victor*, produit par CAMPO, et créa ensuite *La Bete*, un solo pour la jeune actrice Joke Emmers, en coproduction avec La Briqueterie CDC du Val-de-Marne. Peu après, *La Bete* a été combiné avec *Bis*, un solo pour la chorégraphe Truus Bronkhorst, présenté sous le titre de *Dialogue*. Outre ces spectacles, il a réalisé des chorégraphies en tant qu'artiste invité pour Dansateliers, Meekers, AHK et CODARTS. En mars 2012, il a créé *Pretty Perfect*, une coproduction de Dansateliers et de la compagnie Conny Janssen Danst. Jan Martens a retravaillé cette brève production pour en faire un spectacle de groupe sous le titre *The Dog Days Are Over*.

Vidéo : <https://vimeo.com/113847353>  
Mot de passe : attempt

© Phile Deprez





# MARLÈNE SALDANA & JONATHAN DRILLET

## GRINSHORN & WESPENMALER



MARDI 19 JANVIER, 21H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 50 MIN

d'après Grinshorn und Wespenmaler, 33 heimatdramen de Margret Kreidl  
avec Jean-Philippe Valour, Christophe Ives, Marlène Saldana et Jonathan Drillet.  
film réalisé par Gaël Link assisté de Violette Stehli avec Angèle Micaux et Christophe Ives  
traduction du texte original Nathalie Quintane  
textes complémentaires Marlène Saldana, Jonathan Drillet  
créé pour le Festival actoral Marseille 2015  
production The Upsbd / actoral, en partenariat avec la Bibliothèque départementale des Bouches-du-Rhône.  
merci au Garage Sampaix (Paris), à Sophie Perez, Xavier Boussiron, Julie Pagnier, Nathalie Quintane, Jeanne Balibar, au Bureau Cassiopée, à Trans Azur Spectacles, à Attila the Stockbroker's Barnstormer et à toute l'équipe du Festival actoral.

« Jörg Haider, le leader bronzé de l'extrême droite autrichienne, trouva la mort en sortant d'un club gay, ivre au volant de sa Volkswagen Phaeton, du nom de ce fils d'Hélios mort foudroyé pour avoir perdu le contrôle du char solaire de son père et avoir manqué d'embraser le monde, pliant ainsi devant le fatum, cette loi immuable, suprême, qui règle d'avance l'enchaînement des événements de l'existence. Dans Grinshorn und Wespenmaler, 33 heimatdramen, Margret Kreidl rend un vibrant hommage à l'Autriche d'Haider. La dédramatiser et la progression des partis europhobes et anti-immigrés ayant le vent en poupe, nous vibrerons avec elle au son de coprolalies aussi bien biterroises qu'europeennes, chantées de Montpellier jusqu'en Styrie\*. »

J. Drillet, M. Saldana

\*Land autrichien

« Grinshorn et Wespenmaler, interprété par des créatures à poil et à plumes, Jonathan Drillet, survolté, et Marlène Saldana, en vache couronnée, met en scène Jörg Haider, ce leader d'extrême droite (...) qui estimait que "les SS n'étaient pas tous mauvais". Quand il ne poussait pas la chansonnette folklorique, Haider consentait à accueillir les réfugiés, mais à part, pour qu'ils ne risquent pas de contaminer le vaillant peuple carinthien. Grinshorn et Wespenmaler nous diront cela d'une seule voix rigolarde, celle d'un acteur blanc grimpé en noir, très au fait de la politique locale. » Jean-Louis Perrier, Mouvement, 10 / 2015.

Jonathan Drillet a travaillé avec Raimund Hoghe, Christophe Honoré, Alexis Fichet, Daniel Larrieu. Il collabore actuellement avec Théo Mercier, Jonathan Capdevielle, Hubert Colas.

Marlène Saldana a travaillé avec Yves-Noël Genod, Daniel Jeanneteau, Jeanne Balibar, Martin Lechevallier. Elle travaille en ce moment avec Sophie Perez & Xavier Boussiron, Boris Charmatz, Théo Mercier, Christophe Honoré, Jérôme Bel.

Grâce à un tel éclectisme et parce qu'à l'instar de Friedrich Nietzsche ils savent que l'art nous est donné pour nous empêcher de mourir de la vérité, Jonathan Drillet et Marlène Saldana se rencontrent sur un spectacle de Ryan Kelly & Brennan Gerard et fondent ensemble en 2008 The United Patriotic Squadrons of Blessed Diana.

Margret Kreidl est née en 1964 à Salzburg. Depuis 1989 elle écrit des pièces de théâtre, des poèmes, des fictions, publiés en France aux Ed. Al Dante. Elle a remporté de nombreux prix et bourses d'études (Literarisches Colloquium, Berlin 1991 ; Akademie Schloß Solitude, Stuttgart 1994; Prix Reinhard Priessnitz, Vienne 1994 ; Prix Littérature de la ville de Graz 1996; Förderungspreis der Stadt Wien 2000 ; Prix Siemens Vienne 2001). En 2003 l'auteur était en résidence à L'université Allegheny, Pennsylvanie.

Elle publia les livres *Ich bin eine Königin*. Auftritte (1996); *In allen Einzelheiten*. Katalog (1998); *Stiße Büsche* (1999); *Laute Paare*. Szenen Bilder Listen (2002); *Mitten ins Herz* (2005), *Happiness on the Hill* (2005). Plusieurs de ces travaux ont été mis en scène (à Berlin, Amsterdam, Graz, Wien, Linz) ou traduits en Français, Slovène etc. Elle réside à Vienne.

Jean-Philippe Valour est acteur et ébéniste diplômé de l'Ecole Boule (Paris). Il travaille avec the Upsbd sur de nombreux projets depuis 2010, dont *Radio Rimbaud* (soundtrack pour Le Prix Kadhafi), *Les Entretiens de Valois*, *Fuyons sous la spirale de l'escalier profond*.

Christophe Ives a étudié la danse au Cafedanse (Aix-en-Provence) et au CNSMP – Conservatoire Supérieur de Paris/Villette. Depuis 1997, il a collaboré avec Boris Charmatz, Christian Rizzo, Emmanuelle Hyunh, Cédric Andrieux, Alain Buffard, Herman Diephuis, Maité Fossen, Lluís Ayet, Frédéric Gies, Joanne Leighton, Edouard Levé, Daniel Larrieu, Fanny de Chaillé, Philippe Ramette, Martine Pisani, Thomas Baur, Vera Mantero, Thomas Bauer, James Huth.

Diplômée en arts plastiques, Angèle Micaux a suivi un double cursus en théâtre et danse contemporaine. Elle a travaillé avec Julie Bougard, Thomas Lebrun, David Wampach, Emilie Rousset. Elle collabore avec the Upsbd en tant qu'interprète, maîtresse de ballet et créatrice de costumes depuis 2010. Elle travaille également sur ses propres projets, notamment *Dans les conditions de la steppe*, *My way ou Dallas*, et elle joue régulièrement dans les soirées cabaret Nuits Bus-Nylons (Bruxelles).



Extraits : <https://vimeo.com/144242564>

Mot de passe : actoral

## JORGE LEÓN

### BEFORE WE GO

AVANT-PREMIÈRE

MERCREDI 20 JANVIER, 18H00

CINÉMA DIAGONAL

DURÉE : 1H20

PROJECTION SUIVIE D'UN ÉCHANGE AVEC LE RÉALISATEUR



film écrit et réalisé par Jorge León

montage Marie-Hélène Mora. Production : Dérives, Present Perfect, Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles, Radio Télévision Belge Francophone, Les Films du Fleuve (Belgique), Pillarbox - a division of New Impact (Belgique).

avec le soutien de Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de Voo, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral Belge, Cinéfinance Tax Shelter (Belgique), Monnaie de Munt – Opéra National de Belgique (Bruxelles), Topaz (Belgique), Delta Lloyd (Pays-Bas), Ville de Bruxelles.

en partenariat avec Films de Force Majeure.



© Jorge León

« Le film est né de rencontres déterminantes avec les résidents d'un centre de soins palliatifs à Bruxelles qui accueille, hors de tout acharnement thérapeutique, des personnes en fin de vie. Depuis quelques années, les responsables de ce centre m'invitent à y organiser des ateliers de création. Lorsque j'ai proposé aux résidents d'explorer le thème de la mort, leur forte adhésion et leur engagement ont fait naître la possibilité d'un film. J'ai proposé aux participants de quitter l'espace thérapeutique et de migrer vers l'Opéra, lieu emblématique de la représentation du tragique. Des amis chorégraphes, acteurs et musiciens nous ont rejoint et ensemble nous avons tenté de donner forme à des questions, des espoirs et des peurs que la fin de vie engendre... **Before We Go** nous plonge au cœur de cette expérience. » Jorge León

Bruxelles. Opéra de la Monnaie.

Six personnes participent à une expérience unique où se mêlent danse, musique et silence. Meg Stuart, Benoît Lachambre et Simone Aughterlony, danseurs et chorégraphes, rencontrent Lidia, Michel et Noël, trois personnes en fin de vie.

D'une façon inattendue, physique et lyrique, **Before we go** lève le voile sur un sujet encore tabou - la fin de vie - en convoquant tous les arts au sein d'un véritable hommage rendu à la vie et à la fragilité humaine.

**Before we go** a reçu de nombreux prix, dont le Prix du meilleur documentaire SACD/SCAM 2014.

Jorge León a étudié le cinéma à Bruxelles (INSAS). Très tôt, son intérêt s'est porté sur le cinéma documentaire en tant que réalisateur et directeur de la photographie. Sa filmographie comprend notamment **10 Min.** (2009) et **Vous êtes servis** (2010), largement diffusés en festivals internationaux et couronnés de prix (Cinéma du Réel, DocLisboa, Leeds Film Festival,...). Il a également collaboré à de nombreux projets artistiques avec entre autres Éric Pauwels, Wim Vandekeybus, Thierry De Mey, Xavier Lukomski, Olga de Soto, Ana Torfs, Meg Stuart... Au Kunstenfestivaldesarts 2010 à Bruxelles, il signe sa première mise en scène de théâtre en collaboration avec Simone Aughterlony : **Deserve**. En 2015, ils renouvellent leur collaboration pour **Uni\*Form** (actuellement en tournée internationale). **Before we go** a reçu de nombreuses distinctions : Prix FIPRESCI (IndieLisboa 2015), Etoiles de la SCAM 2015, Prix du meilleur documentaire SACD/SCAM 2014, Prix du GNCR (FIDMarseille 2014), Prix Renaud Victor (FIDMarseille 2014), Prix du Film sur l'Art 2014 (ISELP, Bruxelles).

Jorge León travaille actuellement sur son prochain projet **Mitra**, une adaptation de la correspondance mail entre le psychanalyste français Jacques-Alain Miller et la psychiatre et psychanalyste iranienne Mitra Kadivar.

Interview de Jorge León : <http://tinyurl.com/jorgeleon>

ANNE-JAMES CHATON

**ELLE REGARDE PASSER LES GENS**

SORTIE LE 31 JANVIER 2016, ÉDITIONS VERTICALES

MERCREDI 20 JANVIER, 21H00

LA PANACÉE

DURÉE : 20 MIN



Anne-James Chaton publie plusieurs recueils aux éditions Al Dante et rejoint le label allemand Raster-Noton en 2011 avec **Événements 09** puis **Décade**, publié en 2012. Son écriture poétique se développe en collaboration avec d'autres artistes de la scène, du rock à la musique électronique, du théâtre à la danse. Il travaille avec le groupe hollandais The Ex et publie deux albums, **Le Journaliste** (2008) et **Transfer** (2013), avec le guitariste anglais Andy Moor. Il collabore aux albums **Unitxt** (2008) et **Univrs** (2011) de l'artiste allemand Carsten Nicolai aka Alva Noto. En 2008, il crée la pièce **Napoli** avec le metteur en scène Benoît Bradel. Par la suite, il crée le trio **Décade**, avec Andy Moor et Alva Noto, les pièces **Black Monodie**, avec Philippe Menard, pour Les Sujets à Vif de la 64e édition du Festival d'Avignon, et **Le cas Gage, ou les aventures de Phinéas en Amérique** avec le chorégraphe Sylvain Prunec, au Festival Uzès Danse 2013. Il entame aujourd'hui une collaboration avec le chanteur Nofell autour du projet **ICÔNES**. Ses travaux plastiques, puisés dans ses matériaux d'écritures, ont fait l'objet de nombreuses expositions individuelles et collectives en France et à l'étranger.

Anne-James Chaton a créé et co-dirigé le Festival « Sonorités - du texte au son » à Montpellier.



© Andy Moor

[www.annejameschaton.org](http://www.annejameschaton.org)

ROGELIO ORIZONDO

**CETTE VALISE N'EST PAS UNE VALISE**

MISE EN ESPACE DANIEL ROMERO



MERCREDI 20 JANVIER, 21H30

LA PANACÉE

DURÉE : 50 MIN

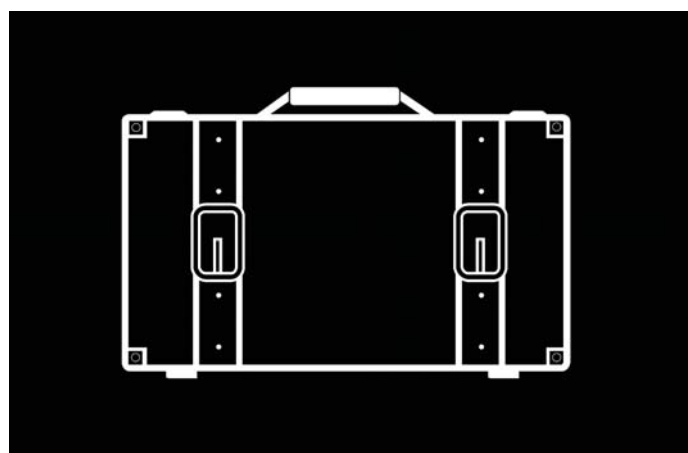
de Rogelio Orizondo  
 mise en espace Daniel Romero  
 traduction Christilla Vasserot  
 avec Victor Assié et Sarah Casanova

En partenariat avec la Librairie Sauramps

**Cette valise n'est pas une valise** est un texte de théâtre d'un auteur cubain où un agent secret fait une enquête sur une dénommée Suzy Cow, enquête qui dessine par l'absurde les travers de la société cubaine et la logique non moins absurde de nos sociétés occidentales et de leurs aspirations.

Textes publiés :

- **Este maletín no es mi maletín y Mahmud no me va a obligar a ponerme el pañuelo y si me obliga yo me lo quito**. Editions La Luz, 2013.
- **Ayer dejé de matarme gracias a ti Heiner Müller**. Premio Virgilio Piñera 2010. Premio de la Crítica Literaria 2011. Editions Alarcos, 2011.
- **Vacas**. Premio David de la UNEAC 2007. Ediciones Unión, 2008.
- **Una obra inconclusa**. Revista Tablas 3-4/08.
- **La hijastra**. Teatro cubano actual. Novísimos Dramaturgos Cubanos (Antología). Editions Alarcos, 2008.



© Daniel Romero

Jeune et talentueux dramaturge, **Rogelio Orizondo Gómez** appartient à la génération des plus nouveaux et brillants metteurs en scène cubains. Né à Santa Clara, il est diplômé en dramaturgie de l'Institut Supérieur des Arts de Cuba.

Il travaille comme conseiller dramatique du Groupe de Théâtre Le Public. Ses oeuvres ont été traduites en allemand et lues en Allemagne et à New York. Il est diplômé de l'Ecole internationale de Cinéma et TV de San Antonio de los Baños (2010). Il a suivi des ateliers avec Rafael Spregelburd, Sergio Blanco, Dea Loher, Armin Petras et Eugenio Barba. En 2011 il a séjourné en Allemagne, grâce à une bourse accordée par le Goethe Institut, la Schauspiel de Stuttgart et le Théâtre Maxime Gorki. Ses textes ont été mis en scène à Cuba par Carlos Díaz et Juan Carlos Cremata. Il a mis en scène **Porque los nacidos también son personas** (d'après **Le Nom** de Jon Fosse), avec lequel il a participé au Festival International de Bergen en 2012, et **Perros que jamás ladraron**, qui a reçu le Premier prix de la mise en scène Aire Frío 2012.

**Daniel Romero** est créateur et musicien. Sa carrière professionnelle s'articule autour de l'expérimentation sonore à partir de connaissances approfondies des hardware et software Open source. Il est expert en création numérique avec outils libres, et expert dans le maniement des langages de programmation graphique tels que Pure Data, des langages de programmation open source tel que Processing ou encore de la plateforme ouverte telle que Arduino.

Depuis 2008 il travaille comme ingénieur du son pour des compagnies théâtrales de l'envergure de celle de Rodrigo García. Il a collaboré et continue de le faire avec d'autres collectifs artistiques pour des travaux de programmation, d'enregistrement ou d'édition d'installations multimédias. Son parcours de créateur et musicien est ample, il a été diffusé au Japon par le label Natur Bliss, aux Etats-Unis par Other-Electricities (Portland), ainsi qu'en France, en Allemagne ou en Espagne. Il a réalisé, sous son pseudonyme artistique « .tape. » des performances audiovisuelles dans des endroits comme México DF, Munich, Vienne, Londres, Copenhague et Barcelone et a reçu de nombreux prix et récompenses, parmi lesquels le Prix sala4 ABC de ARCO 2011, ou le Prix d'Art Numérique d'Asturies de la Galerie Avaart.

Il dirige aujourd'hui Mèq, le département de création numérique et d'informatique poétique de hTh.

## PIETER AMPE & BENJAMIN VERDONCK

### WE DON'T SPEAK TO BE UNDERSTOOD

PREMIÈRE FRANÇAISE (SPECTACLE DÉCONSEILLÉ AUX -16 ANS)

JEUDI 21 JANVIER, 19H30 // VENDREDI 22 JANVIER, 21H00

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 1H

de et avec Pieter Ampe, Benjamin Verdonck, Iwan Van Vlierberghe, Korneel Coessens, Louise Crabbé, Peter Seynaeve.  
production CAMPO, KVS & Toneelhuis.

coproduction BIT Teatergarasjen (Bergen, NO), La Bâtie - Festival de Genève. Producteur exécutif : CAMPO.

En 2013 - 2016, le KVS et Toneelhuis soutiennent le parcours artistique de Benjamin Verdonck.

Pieter Ampe et Benjamin Verdonck se mesurent aux [Quatre Saisons](#) de Vivaldi. Sur scène, les saisons passent, mais pas toujours comme il le faudrait. Quel impact ces circonstances en perpétuel changement ont-elles sur eux ? Y résistent-ils ou demeurent-ils le jouet d'un chaos sans cesse grandissant ? Verdonck et Ampe sont machiniste et objet passif, chanteur et danseur, dans cette performance visuelle ingénieuse. [We don't speak to be understood](#) est une version concertante déstabilisante des Quatre Saisons de Vivaldi, dont l'épilogue surprenant est interminable et laisse finalement le public orphelin et désespéré.

« [if you have your head in the oven and your feet in the freezer your average temperature may be unchanged but you are still pretty uncomfortable\\*](#) » // « Si vous avez la tête dans le four et les pieds dans le congélateur votre température moyenne ne change pas mais c'est quand même assez gênant. »

[Clive Hamilton - Requiem for a species](#)

« [We don't speak to be understood](#) navigue sur le paradoxe. Le performeur délicat et raffiné Verdonck face à Ampe, grossier, fruste et gauche – des rayons dorés de miel perlent le long de sa barbe hirsute. Le choc entre "nous" et "eux" est littéralement rythmé par cette oeuvre iconique de la civilisation européenne : Les Quatre Saisons de Vivaldi. Verdonck lance le disque et chante d'une voix aiguë, Ampe intervient avec des aboiements rythmiques et des chants gutturaux. (...) Peu de performeurs sont en mesure de rendre leur seule présence sur scène aussi captivante que Benjamin Verdonck. Cela s'explique par le fait que sa présence crée de l'espace au lieu de la remplir de signification. Ampe a plus de tempérament et s'agit en explicitant l'imagination, ce qui fait aussi partie du contraste entre les deux. »

Evelyne Coussens dans De Morgen, le 27 avril 2015

**Pieter Ampe** (1982, Muyinga, Burundi) a grandi à Gand. Il a étudié à la Salzburg Experimental Academy of Dance et il a suivi des cours de danse théâtrale à la Dansacademie d'Arnhem. Il poursuit son parcours avec les deux cycles de PARTS à Bruxelles. En même temps, il a créé le solo [On Stage](#) et réalise [Still Difficult Duet](#) avec Gui Garrido. Avec Simon Mayer, il présente le duo [O Feather of Lead](#).

On l'a également retrouvé, comme danseur, dans des pièces de Mia Lawrence et de Jan Decorte. Il travaille ensemble aussi avec United Sorry, Roland Seidel et Anne Juren. Pieter Ampe danse également dans [The Song](#) (2009), une production de Rosas, sous la direction de Anne Teresa De Keersmacker.

Depuis 2009, il est en résidence à CAMPO. Il y mène une recherche poussée sur la collaboration et la rencontre avec d'autres artistes et y crée, avec le Gui Garrido, [Still Standing You](#), la suite de [Still Difficult Duet](#), sélectionné pour le Circuit X du Theaterfestival. En 2011, a lieu la première de [Jake & Pete's Big Reconciliation Attempt for the Disputes from the Past](#), une production de CAMPO que Pieter Ampe réalise avec son frère Jakob et son mentor, Alain Platel. En 2012, il crée [A coming community](#), avec Gui Garrido, Hermann Heisig & Nuno Lucas. Après tous ces duets, [So you can feel](#) (2014) était un solo.

**Benjamin Verdonck** (1972) est acteur, écrivain, artiste plasticien et créateur de théâtre. Il se produit autant dans la salle de théâtre classique que dans l'espace public (une cabane dans un arbre au coeur de la ville ; un nid d'oiseau à 32 m de hauteur, ou une structure en bois construite sur un immeuble d'appartements).

Sous l'appellation [Kalender](#), Verdonck a initié en 2009 une année d'actions dans l'espace public d'Anvers. Ce cycle d'actions a été suivi par l'exposition [Kalender / Wit](#) au M HKA et un spectacle de [Kalender / Zwart](#) (2010). En 2011, Benjamin Verdonck crée aussi le spectacle de théâtre [Disisit](#).

Au cours de la saison 2012-2013, il réalise avec Abke Haring [Song#2](#), « Une perle du théâtre d'expérience, du théâtre rituel d'expérience. À chérir. » (Tuur Devens dans Theaterkrant.nl). En mai 2014, il présente la première de [Notallwhowanderarelost](#), un spectacle de théâtre de table.



## FLORENTINA HOLZINGER &amp; VINCENT RIEBEEK

## WELLNESS

PREMIÈRE FRANÇAISE (SPECTACLE DÉCONSEILLÉ AUX -16 ANS)

JEUDI 21 JANVIER, 21H00 // VENDREDI 22 JANVIER, 22H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 1H15

avec Christian Bakalov, Renée Copraij, Florentina Holzinger, Andrius Mulokas et Vincent Riebeek.

production CAMPO

coproduction FFT (Düsseldorf), Theater Im Pumpenhaus (Münster), Gessnerallee (Zürich), Mousonturm (Frankfort), SPRING Performing Arts Festival (Utrecht) et SPIELART Festival (Munich).

technique Korneel Coessens et Anne Meeussen

Dans *Wellness*, le duo controversé formé par Florentina Holzinger et Vincent Riebeek casse son format de scène habituel, le duo, pour travailler avec d'autres artistes, selon la devise « si tu veux voyager vite, voyage seul, si tu veux voyager loin, voyage accompagné ». Avec Renée Copraij (qui a dansé avec Jan Fabre pendant plusieurs années), Christian Bakalov (qui a travaillé avec Jérôme Bel, Ivo Dimchev et Miet Warlop) et Andrius Mulokas (qui s'est produit avec Fernando Belfiore), ils souhaitent ouvrir le champ de leurs méthodes de travail, et ressentent le besoin de chercher une unité et un unisson plus importants.

### Quelle est le but ultime de la philosophie du bien-être ? Atteindre la parfaite symbiose entre un corps sain et un esprit sain ?

Dans *Wellness*, les limites physiques et l'expérimentation de toutes sortes de méthodes de bien-être sont explorées et traduites en performances scéniques. Florentina, Vincent et leurs performeurs cherchent comment être au meilleur de soi-même. Chacun fixe ses propres objectifs. Il y a ceux qui sont purement physico-esthétiques : avoir l'air parfait, avec des muscles aux bons endroits ; un idéal pour lequel les gens se soumettent volontairement à des sessions de musculation quasi militaires. Puis viennent les approches philosophiques et holistiques, telles qu'utilisées par le yoga ou certaines psychothérapies, qui doivent permettre d'atteindre la plénitude.

Une des principales sources d'inspiration pour ce spectacle a été l'univers des concours et des reines de beauté.

Dans *Wellness*, il ne s'agit pas de s'approcher de l'ordinaire reine de concours, mais bien d'être Miss Univers. Il en est de même pour les hommes. Ainsi, bien que de façon différente, l'univers des drag queens a également donné du matériau à cette création.

Un culte du beau, qui ne manque ni de sensualité, ni de provocation.

Florentina Holzinger (Autriche, 1986) et Vincent Riebeek (Pays-Bas, 1988) ont tous deux été formés à la School for New Dance Development (SNDDO) de l'université des Arts d'Amsterdam.

Dans leur premier spectacle ensemble, *Kein Applaus für Scheisse*, Florentina et Vincent flirtent avec les limites de tout ce qui est possible sur scène, en se référant aux critères de la performance artistique des années 1970. Le résultat est un portrait surprenant de la riche mosaïque de la culture pop contemporaine : un mélange insaisissable de danse, de pop trash, d'intermèdes en patins à roulettes, de théâtre, d'acrobaties et de performances. *Kein Applaus* a été repéré par de nombreux jeunes programmeurs de festivals (a.o. Bâtard Brussels & TAZ Oostende), amenant quelques invitations à résidence (a.o. Workspace Brussels, nOna Mechelen, Frascati Amsterdam), que le duo a mis à profit pour générer un nouveau matériau. Différents décors, moments, objets et chansons sont sortis de ces résidences : certains furent intégrés à *Kein Applaus*..., mais beaucoup de ce matériau est resté inutilisé. Florentina et Vincent ont fait une demande de résidence à CAMPO de façon à pouvoir regrouper ces éléments dans un nouveau spectacle, *Spirit*, qui réunit un ensemble de scènes sur le thème de la vie spirituelle. Un joyeux voyage de découvertes mêlant yoga, chansons pops, cartes de tarot et psychomagie, qui suscita un intérêt international et devint une co-production de CAMPO, Beursschouwburg, Frascati, Workspace Brussels, FFT Düsseldorf et imagetanz/brut à Vienne (création à Gand en octobre 2012).

Florentina est co-auteure et actrice dans la web serie *Body and Freedom*, tournée au Berliner Festspiele, qui sera disponible en ligne à partir du printemps 2016. Elle est actuellement artiste en résidence à l'ICK d'Amsterdam.

Vincent présente cette année une collaboration avec Florentina Holzinger, Nils Lange, Annina Machaz and Manuel Scheiwiller intitulée *Jungle* au Tanzhaus de Zurich et en tournée ensuite.

Plus d'infos : <http://www.campo.nu/en/production/1479/wellness>

© Phile Deprez



## JOHN DENEUVE &amp; DOUDOUBOY

## SUGARCRAFT

## CONCERT ELECTRO-DANSANT



JEUDI 21 JANVIER, 22H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 50MIN

de et avec John Deneuve et Doudouboy

**Sugarcraft** (décoration en sucre) est un duo electro techno-punk composé de John Deneuve et Doudouboy. Ils concoctent une musique progressive joyeuse et dansante, saturée de sons synthétiques Lo-Fi, où se pose un chant punk rythmé. Un concert d'électro techno-punk sucrée et dansante, dans la veine de D.A.F. ou Kas Product, par un duo gentiment barré : sur scène, deux artistes polymorphes, John Deneuve (plasticienne, performeuse, vidéaste) et Doudouboy (designer, illustrateur et réalisateur de films d'animation), enfilent les costumes les plus improbables et les beats les plus électrisants, pour un show bricolo-rigolo qui affole autant les yeux que les guiboles. Ludique et virtuose, une performance à déguster comme une boisson énergisante, ou plus probablement comme un space-cake...



© Sugarcraft

John Deneuve et Doudouboy composent ensemble depuis 2003.

Tous deux actifs dans l'alternatif post-punk, ils collaborent régulièrement à des projets plastiques ou sonores avec des artistes de différentes scènes comme Fred Berthet, Ben Presto, Bernard Grancher... Ainsi on les retrouve sous d'autres noms chez des labels comme Rolax, Pmr, Ego Twister Records, Poney Club International, Byteburger. Ils ont joué notamment au Palais de Tokyo à Paris sur l'invitation de la fondation Bergé, au MAC au GEMM au Grim à Marseille, au LUFF à Lausanne.

Avec **Sugarcraft**, ils sortent **Pornocchio**, un album frais et énergique, et comptent bien déverser leur sauce aux subtiles nuances d'indus allemand. Sur scène, ils proposent des performances allumées entre Zavatta et Motörhead, dans un pur esprit DIY. Ils évoluent dans des décors maison et jouent d'instruments peu probables sur des prods electros imparables. Ils préparent actuellement le deuxième album de Sugarcraft.

Ils ont réalisé un remix pour Dino Felipe de la scène de Miami.

Ils ont partagé la scène avec entre autres Jello Biafra, Jankenpopp, Company Fuck, Syndrome WPW...

En parallèle, John Deneuve est artiste plasticienne, son travail mêle l'installation, la performance, la musique, l'expérimentation sonore, la vidéo, le dessin.

Doudouboy est designer, illustrateur et réalisateur de films d'animation.

« Duo fluorescent et discopunk, Sugarcraft réunit une paire déguisée, incarnée par John Deneuve et Doudouboy. Ayant sorti l'album **Pornocchio** aux sonorités électrosucreées, ces deux artistes polymorphes et multifonctions produisent un live compulsif et vibrotant, à l'instar de leurs beats frénétiques et joviaux. Déflagrations sublimes et déglinguées, entre hallucinations vocales et focales. »

Camille Valençon / GRIM

Clip vidéo : <https://vimeo.com/59723702>

## ANNE-JAMES CHATON & ALVA NOTO

### ANALOGIQUE / DIGITAL



VENDREDI 22 JANVIER, 19H30

hTh (GRAMMONT)

DURÉE : 1H20

de et avec Anne-James Chaton et Alva Noto

**ANALOGIQUE.** Anne-James Chaton lira trois extraits de *Vies d'Hommes illustres d'après les écrits d'hommes illustres* (Editions Al Dante, 2011), livre mêlant les destinées de grands hommes aux figures de la littérature de Suétone à Flaubert et Jules Verne, en passant par Descartes, Napoléon, Freud... L'écrit prend forme en épousant l'obsession de son sujet, biographe ou portraituré. La partition sonore de l'oeuvre redécouvre l'appareillage analogique, les grains de micros, les machines à cassettes.

**DIGITAL.** En seconde partie Carsten Nicolai alias Alva Noto rejoindra Anne-James. Les deux artistes se sont rencontrés il y a plus de dix ans et poursuivent ensemble une recherche sur le texte, la voix et la composition électronique. Les rythmes s'accroissent, les écrits embrassent la mécanique numérique. Ils présenteront deux pièces entrelacées à l'intérieur du set **UNIVRS** d'Alva Noto.



© Dieter Wuschanski

Né en 1965, **Carsten Nicolai** (alias **Alva Noto**) est l'une des personnalités les plus actives de la scène électronique minimale actuelle. Plasticien et musicien, ce berlinois est connu aussi bien du monde de l'art contemporain pour ses installations que de la scène électronique pour ses productions publiées sous les pseudonymes Noto ou Alva Noto. Sans oublier ses collaborations avec Ryoji Ikeda ou Mika Vainio de Pan Sonic.

Sa musique, composée exclusivement de sons digitaux retraités (bruits de fax et modems, accidents numériques, etc.), est à la fois abstraite et « groovic ». Elle est accompagnée sur scène par un fascinant déploiement de visuels générés par des logiciels conçus par Nicolai lui-même.

sonore-visuel.fr



© Droits Réservés

(Anne-James Chaton : voir p.12)



## Infos

### Billetterie

04 67 99 25 00

du lundi au vendredi de 13h à 18h

reservation@humaintrophumain.fr et

www.humaintrophumain.fr

	S, ME	P, PM, M
Tarif Général	15€	10€
Tarif Réduit*	10€	5€
Tarif Jeune	5€	5€

Lectures : entrée libre sur réservation

Film : tarifs Cinéma Diagonal

DJ set : entrée libre

\*Tarif réduit : spectateurs assistant aux 3 manifestations de la même soirée, spectateurs détenteurs du Pass hTh, CE ou groupes sous réserve d'un minimum de 10 places achetées, enseignants qui mènent une action avec le CDN, personnes non imposables, spectateurs abonnés des théâtres partenaires, professionnels

### Lieux des manifestations

#### **Humain trop humain**

Domaine de Grammont

- La navette hTh : dès 18h30, Place de France (Odysseum), plusieurs rotations toute la soirée. Uniquement après le dernier spectacle : retour Place de l'Europe (Antigone).
- A l'aller : Bus n°9 (jusqu'à 20h seulement)

#### **La Panacée**

14, rue de l'Ecole de Pharmacie

#### **Diagonal Cinémas**

5, rue de Verdun

Direction artistique : Hubert Colas / actoral

actoral Montpellier est produit par  
Humain trop Humain CDN Montpellier  
Avec le soutien de Languedoc-Roussillon  
livre et lecture, Librairie Sauramps  
Merci à Cinéma Diagonal et La Panacée

# actoral<sup>M</sup>

festival des arts et des écritures contemporaines

**S**  
SPECTACLE

**P**  
PERFORMANCE

**A**  
ARTS VISUELS

**L**  
LECTURE

**M**  
MUSIQUE

**ME**  
MISE EN ESPACE

**+**  
AUTRE FORME



Domaine de Grammont  
CS 69060 - 34965 Montpellier cedex 2  
Billetterie : 04 67 99 25 00  
Administration : 04 67 99 25 25  
[www.humaintrophumain.fr](http://www.humaintrophumain.fr)

